

ENERGY TODAY

**«LA POMPA DI CALORE È LA TECNICA
DI RISCALDAMENTO DEL FUTURO.»**

DR. KAI SCHIEFELBEIN, DIRETTORE DI STIEBEL ELTRON

**MAGGIORE POTENZA CON
LA POMPA DI CALORE
CON SONDA GEOTERMICA**

**I VANTAGGI DI ESSERE
PARTNER**

**LAVORARE PRESSO
STIEBEL ELTRON
IN AUSTRALIA**



Noi siamo per un futuro verde.

**Cari lettori e lettrici,
stimati clienti**

Anche ciò che è sperimentato deve essere di tanto in tanto rimesso in discussione e sviluppato ulteriormente. In questa prospettiva vediamo la rielaborazione della nostra rivista per i clienti. Nell'ultima edizione abbiamo chiesto la vostra opinione. Vi ringraziamo di cuore per le molte e costruttive risposte. Abbiamo riscontrato che Energy Today viene percepito positivamente. Ciò nonostante, riteniamo opportuno rinfrescare la rivista introducendo alcune novità e speriamo molto che questo vi piaccia.

Desideriamo seguire con voi nuove vie e siamo convinti di aver trovato nel nostro programma di fidelizzazione dei clienti un buon strumento a tale scopo. In futuro trarremo ancora maggiore vantaggio dallo scambio di conoscenze specialistiche, dal collegamento in rete e dalle strategie sostenibili. In questa edizione il nostro responsabile del marketing Chris Knellwolf vi spiega come diventare partner di STIEBEL ELTRON.

I direttori del nostro gruppo svolgono riflessioni di ampio respiro sul futuro. Il mutamento climatico e la Brexit sono solo due dei molti argomenti di interesse mondiale che hanno grande influenza sullo sviluppo economico. Il Dr. Nicholas Matten e il Dr. Kai Schiefelbein gettano uno sguardo sulle prospettive della tecnica degli impianti domestici di STIEBEL ELTRON.

Saremo lieti di percorrere con voi il futuro cammino.



Rahel Bühlmann
Responsabile Comunicazione aziendale



**«TRAIAMO MAGGIORE VANTAGGIO
DALLO SCAMBIO DI CONOSCENZE
SPECIALISTICHE.»**



**«LE CITTADINE E I CITTADINI SVIZZERI
VOGLIONO OCCUPARSI PIÙ PERSONALMENTE
DELLA PROTEZIONE DEL CLIMA.»**

Paul Stalder, direttore di STIEBEL ELTRON AG Svizzera

10



INDICE

UNO SGUARDO AL FUTURO

- › **ISH 2019**
Tecnica energetica e climatizzazione al massimo livello 6
- › **WPE-I H Premium**
Pompe di calore con inverter di grandi dimensioni 8
- › **Phase-down dei refrigeranti**
La soluzione con refrigerante sicura ed ecologica 9
- › **«Energie-Trendmonitor Schweiz 2019»**
Il mutamento climatico muove la Svizzera 10

PER I NOSTRI PARTNER

- › **Crescere insieme**
Il nostro nuovo programma partner 12

IMPIANTO DI RIFERIMENTO

- › **Complesso edilizio Flora a Zurigo Affoltern**
Elegante soluzione di tecnica degli impianti domestici 14

SOGGIORNO ALL'ESTERO

- › **Lavorare presso STIEBEL ELTRON in Australia**
«Qui si è molto fieri del proprio datore di lavoro» 18

INTERVISTA

- › **Matthias Glarner, il re della lotta svizzera**
La lotta per il titolo della lotta svizzera è vicina 20

PENSIONAMENTO

- › **Hans Wirz, tecnico del service**
Verso nuovi obiettivi 22

DA TENERE PRESENTE

- › **Nuovo refrigerante R454C**
Il piú importante in breve 23

APPUNTAMENTI

› **Seminari di perfezionamento 2019**
Informatevi nel nostro sito web:
www.stiebel-eltron.ch/formazione

Nota redazionale

Editore: STIEBEL ELTRON AG | Industrie West | Gass 8 | 5242 Lupfig
info@stiebel-eltron.ch | www.stiebel-eltron.ch
Redazione: Rahel Bühlmann | Sibylle Laube
Layout: Köpflipartners, Neuenhof
Fotografia: STIEBEL ELTRON AG | Eliane Dürst
Stampa: Kromer Print AG, Lenzburg

ISH 2019 – TECNICA ENERGETICA E CLIMATIZZAZIONE AL MASSIMO LIVELLO

L'ISH è senz'altro la fiera leader mondiale della tecnica energetica e climatizzazione nonché delle soluzioni per impianti sanitari e domotica. Quest'anno sono stati focalizzati argomenti particolarmente avveniristici come la conservazione delle risorse e l'impiego di energie rinnovabili. L'uso responsabile dell'acqua e dell'energia negli edifici è più importante che mai.



STIEBEL ELTRON

The image shows a large, modern exhibition stand for Stiebel Eltron at the ISH 2019 trade fair. The stand is white with a prominent red and black logo at the top. It features a large display area with various products and information, and is surrounded by a crowd of people in business attire. The stand is illuminated with spotlights, and the background shows the dark, industrial-looking ceiling of the exhibition hall with a grid of lights.

Una fiera superlativa

Più di 200.000 visitatori sono affluiti in marzo a Francoforte per valutare da vicino le novità mondiali. Più di 2400 espositori, tra cui tutti i leader di mercato nazionali ed esteri, hanno presentato sotto i riflettori i loro prodotti e le loro soluzioni di sistema. Ha partecipato nuovamente anche STIEBEL ELTRON, ancora una volta con novità interessanti.

STIEBEL ELTRON al centro dell'attenzione

Nello stand espositivo la casa madre tedesca si è concentrata su tre settori fondamentali: acqua calda, ammodernamento e nuova costruzione. I visitatori sono stati informati generosamente e con chiarezza sui nostri prodotti in base ai loro interessi.



Clienti di STIEBEL ELTRON all'ISH 2019.

Il nostro viaggio all'ISH con i clienti

Anche STIEBEL ELTRON Svizzera è andata a Francoforte con clienti interessati. Già il comodo viaggio in bus ha offerto l'occasione per lo scambio di informazioni specialistiche. Durante i due giorni di permanenza gli ospiti hanno diffusamente visitato la fiera, effettuando inoltre una visita guidata personalizzata nel mondo di esperienze STIEBEL ELTRON. Un'esclusiva serata con i clienti ha completato il primo giorno di visita. Nel secondo giorno gli ospiti si sono organizzati liberamente secondo i loro interessi individuali, per poi rimettersi in viaggio verso casa con un ricco bagaglio di impressioni. «L'iniziativa è stata perfettamente organizzata: l'aspetto culinario è stato eccellente e abbiamo potuto acquisire molte conoscenze anche dallo scambio reciproco durante il viaggio», così si è espresso successivamente un visitatore. ■

2400

ESPOSITORI

«IL FUTURO È NELL'INTERNAZIONALIZZAZIONE.»

Dr. Nicholas Matten, direttore di STIEBEL ELTRON,
sul futuro dell'azienda

«L'internazionalizzazione è per STIEBEL ELTRON un'importantissima componente della strategia aziendale. Ci aiuta a essere meno soggetti a fluttuazioni congiunturali nei singoli mercati.»



In che direzione si muove la tecnica degli impianti domestici, STIEBEL ELTRON?

Trovate le videointerviste ai direttori su questo argomento qui:

blog.stiebel-eltron.de/wohin-geht-die-haustechnik-reise-stiebel-eltron/



POMPE DI CALORE CON INVERTER DI GRANDI DIMENSIONI

STIEBEL ELTRON ha sviluppato ulteriormente il proprio assortimento: i nuovi apparecchi con Inverter offrono grande potenza in poco spazio.

Le prime pompe di calore con sonda geotermica e regolazione mediante Inverter

Gli apparecchi con sonda geotermica della nuova serie WPE-I H Premium sono le prime pompe di calore geotermiche equipaggiate con tecnologia Inverter. Questa tecnologia ottimizza continuamente l'esercizio degli apparecchi, aumentando la loro efficienza. Inoltre l'assorbimento



La nuova pompa di calore WPE-I H Premium con sonda geotermica e regolazione mediante Inverter.

bilanciato di energia dalla terra ha un impatto ambientale nettamente inferiore. A ciò contribuisce anche la funzione di raffreddamento passivo opzionale. Perché la terra possa rigenerarsi, in estate il calore residuo viene ricondotto nel terreno.

La nuova pompa di calore acqua glicolata-acqua è stata progettata in modo mirato per l'alto fabbisogno di calore e viene immessa nel mercato in quattro versioni diverse: con potenza termica massima di ben 33, 44, 59 e 87 kilowatt (B0/W35). La regolazione mediante Inverter consente alla macchina di adeguarsi sempre al fabbisogno attuale e la rende anche perfettamente idonea per l'impiego bivalente.

Grazie alla propria robusta costruzione, all'ammortizzatore di vibrazioni incorporato e alla modulazione di potenza, le pompe di calore della nuova serie sono affidabili e, come d'abitudine, silenziose nell'esercizio.

Collegabili in cascata: 16 apparecchi

Possono essere combinati al massimo 16 moduli singoli con un collegamento in cascata finemente graduato. I vantaggi della tecnologia Inverter nei singoli apparecchi valgono anche per l'intero impianto: la potenza calorifica viene adeguata con precisione al fabbisogno di calore individuale. Il collegamento in cascata garantisce anzitutto l'alimentazione di base e in caso di picchi di consumo vengono inseriti ulteriori apparecchi. La modulazione della potenza migliora il coefficiente di lavoro annuo e aumenta l'economicità dell'impianto. Ciò rende le nuove pompe di calore con sonda geotermica ideali per grandi costruzioni, come hotel, centri commerciali, complessi edilizi residenziali o fabbricati ad uso commerciale.

Eccezionale tecnologia a gas caldo per la produzione di acqua calda

Un ulteriore vantaggio è costituito dall'eccezionale tecnologia a gas caldo, che consente di produrre acqua calda in modo molto efficiente. Contemporaneamente al riscaldamento dell'edificio, a temperatura molto elevata viene scaldata l'acqua mediante uno scambiatore termico supplementare a gas. Con questo equipaggiamento di serie la pompa di calore WPE-I H Premium non solo genera calore di riscaldamento, ma produce comodamente anche acqua calda.

Naturalmente le nuove pompe di calore della serie WPE-I H Premium si possono regolare e comandare con lo sperimentato Internet Service Gateway (ISG) di STIEBEL ELTRON mediante la rete domestica via smartphone, tablet o PC. ■

1.

**POMPA DI CALORE
GEOTERMICA CON
TECNOLOGIA INVERTER**

LA SOLUZIONE CON REFRIGERANTE SICURA ED ECOLOGICA

A causa del phase-down dei refrigeranti nella UE, tutti i fornitori di pompe di calore devono confrontarsi con i nuovi refrigeranti. STIEBEL ELTRON, che ha scelto l'ecologicissimo R454C, ha presentato all'ISH la prima serie di pompe di calore con questo refrigerante, da introdurre nel mercato a partire dal 2020.

Phase-down dei refrigeranti

L'ordinanza UE sul phase-down dei refrigeranti ha come fondamento un'idea concreta di tutela ambientale. Entro il 2030 devono essere gradualmente ridotti i gas serra fluorurati e predisposte alternative ai gas con elevati valori GWP (global warming potential, potenziale di riscaldamento globale). Benché non sia esplicitamente vietato nessun refrigerante, le nuove prescrizioni richiedono cambiamenti.

Le nuove pompe di calore presentate da STIEBEL ELTRON all'ISH, equipaggiate con l'ecologicissimo refrigerante R454C, avranno migliori coefficienti di prestazione rispetto al passato con temperature di mandata ugualmente elevate. Esse da un lato assicurano per tutto l'anno alte temperature nel serbatoio di acqua calda nel puro esercizio come pompa di calore, soddisfacendo senza problemi le esigenze delle case plurifamiliari. D'altro canto sono perfettamente idonee per il mercato della ristrutturazione e per l'esercizio con riscaldamenti a radiatori.

«PER POTER IMPIEGARE NUOVI REFRIGERANTI; DEVONO ESSERE SVILUPPATI ANCHE NUOVI CIRCUITI REFRIGERANTI.»

Dr. Kai Schiefelbein, Geschäftsführer STIEBEL ELTRON

La soluzione più sicura di STIEBEL ELTRON

«Purtroppo nelle serie di prodotti sperimentati non è possibile semplicemente sostituire il refrigerante con altri mezzi», spiega il dr. Kai Schiefelbein, direttore tecnico di STIEBEL ELTRON. «Per poter impiegare nuovi refrigeranti, devono essere sviluppati nuovi circuiti refrigeranti. STIEBEL ELTRON ha un grande vantaggio: è in grado di eseguire simulazioni dinamiche di circuiti refrigeranti e può quindi produrre il design del circuito già in una fase precoce di sviluppo.» ■

«IN FUTURO CON IL RISCALDAMENTO AD ARIA POTREMO TRASMETTERE ANCHE CALORE.»

Dr. Kai Schiefelbein, direttore di STIEBEL ELTRON, sul futuro della tecnica di riscaldamento

«Questo comporterà il vantaggio di risparmiare i costi di un riscaldamento a pavimento o di un riscaldamento a radiatori. Anche l'installazione della pompa di calore diverrà più semplice, riducendo considerevolmente possibili fonti di errore. L'installatore risparmierà tempo, denaro e interventi multipli nello stesso luogo.»



In che direzione si muove la tecnica degli impianti domestici, STIEBEL ELTRON?

Trovate le videointerviste ai direttori su questo argomento qui:

blog.stiebel-eltron.de/wohin-geht-die-haustechnik-reise-stiebel-eltron/



IL MUTAMENTO CLIMATICO MUOVE LA SVIZZERA

I fenomeni meteorologici estremi trasformano sensibilmente il modo di pensare nel paese: dopo le esperienze nell'estate torrida del 2018 un quarto dei cittadini svizzeri è deciso a fare personalmente di più per la protezione del clima. Il 73 per cento di essi ha perfino l'impressione che i tempi per la svolta energetica siano ristretti. Questi sono risultati dell'inchiesta «Energie-Trendmonitor Schweiz 2019», nella quale 1000 cittadine e cittadini svizzeri sono stati intervistati su incarico di STIEBEL ELTRON.

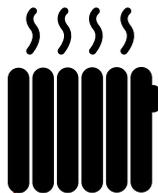
66%

di tutti gli edifici sono attualmente riscaldati con fonti di energia fossile



73%

degli intervistati teme che i tempi per la svolta energetica siano ristretti



83%

degli intervistati ritiene importante che la svolta termica cominci nel locale caldaia

Ricerche sul mutamento climatico in Svizzera

L'Ufficio federale per la meteorologia e la climatologia MeteoSvizzera dimostra chiaramente con le proprie statistiche che il forte aumento della temperatura è conseguenza delle crescenti emissioni di gas serra. Nelle loro più recenti previsioni i climatologi consigliano di adattarsi al mutamento climatico: la popolazione deve prepararsi a estati secche, violente precipitazioni, più giornate torride e inverni con poca neve. Ridurre i gas serra è l'approccio fondamentale per contrastare i mutamenti climatici. «E precisamente questo vogliono le cittadine e i cittadini svizzeri. Vogliono occuparsi più personalmente della protezione del clima», dice Paul Stalder, direttore di STIEBEL ELTRON AG Svizzera. «L'83 per cento degli intervistati considera estremamente importante che la svolta termica cominci nel locale caldaia.»

Energia rinnovabile invece di energia fossile

Poco meno di due terzi di tutti gli edifici in Svizzera sono attualmente ancora riscaldati con fonti di energia fossile (olio combustibile e gas). Gli incentivi per sostituire il riscaldamento sono di conseguenza estremamente importanti. Tuttavia secondo l'86 per cento della popolazione l'utilizzo di tecnologia verde (per esempio il riattrezzamento con pompa di calore) è troppo poco sovvenzionato. Il 63 per cento ritiene anche che gli attuali incentivi, come per esempio quello per la ristrutturazione energetica, debbano assolutamente essere prolungati oltre l'anno 2025.

«L'energia rinnovabile nel locale caldaia contribuisce direttamente alla protezione del clima» afferma Paul Stalder. «Una pompa di calore azionata con corrente elettrica verde lavora completamente senza emissioni di CO₂. Perciò il sistema di incentivi per la tecnica di riscaldamento ecologica deve coerentemente continuare», aggiunge.

Il programma edifici della Confederazione e dei Cantoni sovvenziona attualmente nella maggior parte dei Cantoni la conversione a impianti di riscaldamento con fonti di energia rinnovabili, come per esempio pompe di calore, impianti a energia solare ed energia da legno. ■



Con il forte aumento della temperatura ci dobbiamo aspettare tra l'altro estati più secche e un maggior numero di giornate torride.

«LE CITTADINE E I CITTADINI SVIZZERI VOGLIONO OCCUPARSI PIÙ PERSONALMENTE DELLA PROTEZIONE DEL CLIMA.»

Paul Stalder, direttore di STIEBEL ELTRON AG Svizzera



Trovate informazioni e link sul programma di incentivi del vostro Cantone nel sito di STIEBEL ELTRON, in: www.stiebel-eltron.ch/sovvenzioni

CRESCERE INSIEME

«La collaborazione duratura e diretta è la base per il comune successo futuro», così Chris Knellwolf spiega la motivazione del nostro nuovo programma di fidelizzazione dei clienti.





**«I NOSTRI PARTNER APPROFITANO DI SERVIZI
DA CUI DERIVA DIRETTAMENTE UN VALORE
AGGIUNTO PER I LORO AFFARI.»**

Chris Knellwolf, responsabile del marketing

Desideriamo supportare i nostri clienti con provvedimenti mirati e promozioni nella loro attività commerciale. Abbiamo innumerevoli piattaforme e tool da mettere a disposizione. «Il nostro nuovo programma partner persegue la crescita comune», afferma il responsabile del marketing, puntualizzandone lo scopo fondamentale.

Oltre a tool di supporto, desideriamo fornire alla nostra fedele clientela esperienze vissute comuni, per ringraziarla del suo impegno instancabile e per consolidare la nostra collaborazione. Secondo lo stato (bronzo, argento o oro) i nostri clienti traggono vantaggi diversi. ■



**Diventate anche voi partner e sfruttate
completamente il vostro potenziale.**

Per ulteriori informazioni:
www.stiebel-eltron.ch/partenariato



I VOSTRI VANTAGGI

› Supporto in fiera

Vi supportiamo in manifestazioni regionali, esposizioni, fiere, mostre commerciali o altri eventi, mettendo a vostra disposizione prodotti espositivi e ulteriori ausili.

› Tool per l'offerta preliminare

Trasmettiamo ai clienti interessati un'offerta preliminare non vincolante e voi apparite come contatto in qualità di installatore registrato.

› Pubblicità con banner on line

Per i visitatori del sito Web della vostra regione si apre in modo mirato il vostro banner pubblicitario.

› Supporto pubblicitario

Fate pubblicità ai prodotti del nostro assortimento e noi vi sosteniamo con contributi pubblicitari.

› Eventi regionali

Come ringraziamento per la collaborazione duratura vi invitiamo a diversi eventi regionali.

› Eventi VIP

I partner oro di STIEBEL ELTRON possono partecipare a eventi VIP selezionati.

› Aggiornamento

Offriamo seminari e aggiornamenti in diverse aree di interesse.

› Tool di progettazione

Trasmettiamo ai nostri partner know how tecnico, mettendo a disposizione svariate informazioni utili.

› Sistema a ticket

Il nostro moderno sistema a ticket offre innumerevoli vantaggi e riduce i tempi di attesa.

COMPLESSO EDILIZIO FLORA – ELEGANTE SOLUZIONE DI TECNICA DEGLI IMPIANTI DOMESTICI

Condizioni particolari richiedono soluzioni inusuali. Per abitare in modo confortevole nell'agglomerato, dove il fabbisogno abitativo è elevato e lo spazio ristretto, devono essere considerate e soddisfatte molteplici esigenze. Nel complesso edilizio Flora di Zurigo Affoltern tale principio è stato perfettamente attuato. Sia sotto il profilo architettonico che tecnico questo progetto progressista e al passo coi tempi è una pietra miliare.

Un progetto non convenzionale per forme abitative molto diverse

Nelle zone vicine alle città lo spazio è ristretto e ciò nonostante il fabbisogno di appartamenti è elevato. Qui sono richieste soluzioni creative per soddisfare le specifiche esigenze. Il team di progetto della KMP Architektur AG ha raggiunto questo risultato con il complesso edilizio Flora di Zurigo Affoltern. In uno degli ultimi grandi lotti sono sorti 89 appartamenti e atelier abitativi conformi allo standard Minergie. Il corpo edilizio allungato a forma di S crea due cortili diversi. Il cortile a nord è rivolto verso la strada e si presta per differenti impieghi e incontri. Il «cortile-giardino» a sud, più tranquillo, costituisce il cuore del complesso ed è ideale per fermarsi in compagnia. I piccoli giardini degli appartamenti al pianterreno e le panchine

invitano a trattenerci. L'adiacente spazio ludico a colline con attrezzature per il gioco offre un ambito esperienziale per i bambini.

Gli atelier abitativi al pianterreno, con locali rialzati, sono situati sul lato strada. Grazie alla loro individualità supportano svariate possibilità d'uso. Sui piani normali si trovano appartamenti di diversa concezione, che con varianti ben studiate sono perfettamente idonei per forme abitative differenti. Con un concetto non convenzionale dell'open space si realizzano svariate atmosfere ricorrendo in modo mirato a diversi gradi di intimità. Le altezze degli ambienti, superiori a 2,5 m, conferiscono inoltre agli appartamenti un aspetto generoso. Al quinto piano una terrazza continua collega tutti gli appartamenti. Al di sopra si trovano ancora tre spaziosi attici con terrazza.



«LA TECNICA DEGLI IMPIANTI DOMESTICI DEVE ESSERE INTEGRATA NEL PROGETTO GENERALE SIA DAL PUNTO DI VISTA FUNZIONALE CHE ARCHITETTONICO.»

Lorena Berther, direttrice dei lavori

Flora a Zurigo Affoltern: il complesso edilizio con 89 appartamenti nello standard Minergie offre qualità abitativa in area urbana.



89

**APPARTAMENTI E
ATELIER ABITATIVI**



Collegamento in cascata – alta potenza e realizzazione creativa

Come l'architettura del complesso edilizio, la collocazione dell'impianto di riscaldamento non è convenzionale. Il nucleo tecnico del complesso è stato integrato in modo sobrio sul tetto: Le cascate composta da pompe di calore aria-acqua WPL 25 AC assicurano un piacevole calore d'inverno. I vantaggi di questo sistema sono tanto innumerevoli quanto inconsueta è la posizione delle pompe di calore. Anche se in aree cittadine sono preferiti impianti con sonda geotermica, che escludono emissioni sonore da parte delle pompe di calore, nelle grandi concentrazioni di edifici sussistono proprio per questa ragione problemi di autorizzazione. Infatti c'è il pericolo di un sottoraffreddamento del terreno a causa delle troppe trivellazioni. Se si installano sul tetto le pompe di calore collegate in cascata, si libera spazio prezioso utilizzabile per esempio per scantinati o locali attrezzature, aumentando il rendimento dell'immobile.

BREVE PANORAMICA

Immobilie

- › Casa plurifamiliare con 89 unità abitative
- › Anno di costruzione 2016-2018
- › Standard Minergie

Località

- › 8046 Zurigo Affoltern, Svizzera

Apparecchi installati

- › Cascate composta da pompe di calore aria-acqua WPL 25 AC
- › 4 serbatoi di accumulo SBP 1500 E
- › La produzione di acqua calda avviene tramite da quattro serbatoi igienici (SBS 1501 W)

Realizzazione

- › KMP Architektur AG, 5430 Wettingen
- › Felix & Co AG, 5412 Gebenstorf

«LE SOLUZIONI IN CASCATA NEGLI AGGLOMERATI SONO, ANCHE GRAZIE ALLA LORO ECCEZIONALE SICUREZZA DI ESERCIZIO, UN'ALTERNATIVA SOSTENIBILE AGLI IMPIANTI CON SONDA GEOTERMICA.»

Peter Waldburger, responsabile del reparto tecnico presso STIEBEL ELTRON



Le cascate sono costituite da pompe di calore singole collegate in serie.



Gli impianti con collegamento in cascata si dimostrano più facili da montare, più flessibili e più ergonomici rispetto ai grandi apparecchi e sono migliori delle grandi pompe di calore anche nella tecnica acustica.

I collegamenti in cascata sono particolarmente adatti in aree urbane, dove predominano costruzioni fitte. Infatti nella tecnica acustica i collegamenti in cascata di piccoli apparecchi singoli sono migliori delle grandi pompe di calore aria-acqua. Anche la tecnologia Inverter è più

«LA FACILITÀ DI MONTAGGIO NEI GRANDI IMPIANTI È PROPRIO IRRINUNCIABILE.»

Bernhard Bächle, specialista in riscaldamenti

efficace, perché non solo ogni singola pompa di calore bensì l'intera cascata lavora come Inverter. Ciò significa che la potenza calorifica viene adeguata con precisione al fabbisogno di calore individuale. Grazie al collegamento in cascata, uno o più apparecchi assicurano l'alimentazione di base; in caso di picchi di consumo vengono inseriti ulteriori apparecchi. In questo modo è possibile modulare la potenza, migliorando il coefficiente di lavoro annuo e l'economicità dell'impianto.

Nel confronto con i grandi apparecchi singoli il collegamento in cascata presenta un'elevatissima sicurezza di esercizio. L'esercizio senza anomalie e sicuro è uno dei più importanti criteri nella scelta di una pompa di calore. La distribuzione del carico entro la cascata rende possibile il cosiddetto bilanciamento delle ore di esercizio.

Oltre all'argomento dell'elevata affidabilità, assume importanza non irrilevante anche la facilità di installazione. Il montaggio di piccoli apparecchi singoli è più semplice e più flessibile rispetto ai grandi apparecchi. Utilizzando connettori a pressione (DN54 o da 2 pollici), lo sforzo dell'installatore è minimo.

Combinazione ingegnosa e uso efficiente

Nel complesso edilizio di Zurigo Affoltern le pompe di calore non servono solo per il riscaldamento, bensì scaldano anche l'acqua sanitaria. L'acqua viene messa a disposizione per l'uso quotidiano in quattro serbatoi igienici (SBS 1501 W) per ogni impianto. Altre pompe di calore assicurano mediante quattro serbatoi di accumulo (SBP 1500 E), acqua calda per riscaldamento che viene condotta nel circuito di riscaldamento. ■



I serbatoi tampone forniscono acqua calda per il riscaldamento.

CASCATE COMPOSTE DA

WPL **25** AC

«QUI SI È MOLTO FIERI DEL PROPRIO DATORE DI LAVORO»

STIEBEL ELTRON Australia trae vantaggio per sei mesi dalle conoscenze specialistiche di Dietmar Bury, della squadra speciale di STIEBEL ELTRON Svizzera.

Il trasloco temporaneo alla fine dell'anno è stato ben programmato. Subito due settimane di ferie per ambientarsi e la scuola in gennaio ancora chiusa: l'intera famiglia ha cominciato in modo intelligente.

Anche sul lavoro Dietmar è stato supportato nel migliore dei modi dai colleghi. «Qui tutto si svolge in modo collegiale. La struttura semplice e il numero ben definito di collaboratori assicurano percorsi brevi e responsabilità chiare. Si sente il piacere di lavorare e l'orgoglio di appartenere alla propria azienda. Ciò è molto motivante», così Dietmar racconta le esperienze positive finora avute.

I contenuti del lavoro sono in parte differenti da quelli a cui è abituato in Svizzera. «Qui sono molto coinvolto nella progettazione di nuovi impianti, eseguo studi di fattibilità, controllo schemi ed elaboro distinte dei materiali. Un altro argomento è l'allestimento dei nuovi showroom a Perth e Melbourne.»

In particolare all'inizio il maggiore lavoro d'ufficio era inabituale per lo specialista. Le richieste vengono spesso trattate telefonicamente o per iscritto via e-mail. L'argomento «tragitto» assume un significato molto diverso in un paese così grande. «Nei sopralluoghi agli impianti ho già eseguito alcune messe in esercizio, istruzioni ed eliminazioni di anomalie», dice Dietmar, rallegrandosi dei progressi compiuti.

«STIEBEL ELTRON Australia trae attualmente grande vantaggio dalle nostre conoscenze specialistiche e dalla nostra esperienza in materia di pompe di calore. L'impiego di social media come strumento di comunicazione e di lavoro è molto più diffuso nel 'Down Under'. Lo stile di lavoro implica a mio parere un'elevata identificazione con l'azienda. Non va dimenticato l'appuntamento obbligatorio per la birra alla fine del lavoro al venerdì», così l'australiano a tempo determinato riassume le abitudini dall'altra parte del mondo. Avremo quindi anche qualcosa da imparare quando Dietmar tornerà tra breve a lavorare con noi. ■





ENERGY TODAY intervista
Matthias Glarner, il re della lotta svizzera



LA LOTTA PER IL TITOLO DELLA LOTTA SVIZZERA È VICINA

Matthias, come va?

Sono abbastanza bene e posso affrontare la quotidianità praticamente senza limitazioni. Sono anche tornato sul campo di segatura e questo mi ha fatto naturalmente molto piacere.

Come è andata la riabilitazione dopo la tua operazione e l'interruzione della stagione?

Dopo l'operazione nell'agosto 2018 e una permanenza di una settimana in ospedale sono andato direttamente in riabilitazione a Magglingen. Sono stati giorni e settimane molto intensi, scanditi da fisioterapia, palestra e massaggi. Poco a poco ho stabilizzato la mobilità del piede e ripreso il «normale allenamento».

Relativamente alla difesa del titolo hai dovuto rivedere i tuoi obiettivi per ragioni di salute?

Finora non ho rivisto ancora nulla. Il mio obiettivo rimane quello di dare il massimo in ciascuno degli otto incontri e poi vedremo quali saranno i risultati.

Hai già ricominciato gli allenamenti. Come ti stai preparando per le prossime competizioni? Cosa desideri assolutamente raggiungere?

Al momento non so ancora esattamente quando sarò impegnato nella prima competizione. Desidero anzitutto allenarmi per più settimane ad alto livello prima di affrontare una festa della lotta svizzera. Bisogna, insomma, avere ancora un po' di pazienza.

Tra un paio di mesi ci sarà una nuova incoronazione. Come vedi questo momento?

Sono molto contento di poter essere presente ai due giorni di incontri a Zugo. Lo stadio gremito, l'atmosfera, il confronto con i migliori: sono cose per le quali uno sportivo si allena e che non si dimenticano mai più. Forse ci sarà un nuovo re, forse no.

Pensando ai tempi difficili per la salute, che cosa ti ha aiutato a guardare in modo ottimistico il futuro?

Le mie esperienze sportive mi hanno di sicuro aiutato. Inoltre sono per natura un uomo molto paziente. L'intero mio ambiente, compresi gli sponsor e i partner, mi hanno generosamente supportato e questo lo apprezzo molto.

Come continuerà la tua vita dopo la stagione di lotta svizzera 2019, nella lotta e anche professionalmente?

Dal punto di vista sportivo non so esattamente come andranno le cose dopo la festa federale di lotta svizzera e giochi alpestri. I miei progetti arrivano fino ad agosto e per il resto sono stati lasciati volutamente indeterminati. Per il dopo sono programmate anzitutto tre settimane di ferie: saranno le prime più lunghe di una settimana da 12 anni e me ne rallegro molto. Professionalmente ho deciso di portare a termine un CAS all'università di Berna, di sviluppare insomma anche il mio aspetto intellettuale.

Il titolo di «re della lotta svizzera» nel 2016 ha sicuramente cambiato la tua vita. Quali sono stati a tuo avviso i maggiori vantaggi? E di quali aspetti negativi potresti fare a meno?

Sono stati tre anni veramente emozionanti. Ho conosciuto gente molto interessante, ho partecipato a innumerevoli e magnifici eventi, ho avuto fantastici sponsor al mio fianco. Gli aspetti negativi non sono molti. È importante essere consapevoli della propria posizione e soprattutto rimanere se stessi: allora si sanno riconoscere le cose negative a prima vista.

STIEBEL ELTRON AG ha festeggiato l'anno scorso il quarantesimo anniversario dell'azienda. Cosa desideri raggiungere per il tuo quarantesimo compleanno?

È vero, ci siamo quasi. Quel giorno sicuramente non sarò più attivo sul campo di segatura. Dal punto di vista sportivo per me è importante guardare al passato con la consapevolezza di aver fatto tutto il possibile per raggiungere il massimo successo con le mie risorse. Poi desidero essere in salute e gestire bene il passaggio alla «normale vita professionale».

Auguriamo al nostro risoluto ambasciatore del marchio molto successo in tutti i suoi progetti. ■

**VINCETE
4x2 BIGLIETTI!**



**EIDG.
SCHWING-
UND ÄLPLERFEST**

[www.stiebel-eltron.ch/
festivaldellalotta](http://www.stiebel-eltron.ch/festivaldellalotta)



VERSO NUOVI OBIETTIVI

Hans Wirz, il nostro tecnico di servizio anziano va in pensione.

Dopo 13 anni di fedele attività aziendale, inizia per Hans Wirz una nuova fase di vita. «Guardo con gioia al futuro, anche se sentirò la mancanza dei miei colleghi di lavoro e delle gentili collaboratrici dell'ufficio», dice, quando lo interroghiamo al riguardo. Hans Wirz è in azienda da molto tempo. Praticamente dall'inizio, da quando c'è un'assistenza clienti presso STIEBEL ELTRON. Quando la nostra azienda creò un proprio servizio di assistenza tecnica ai clienti, Hans possedeva già una ventennale esperienza professionale come tecnico del service. Gente come lui era già molto richiesta a quei tempi e anche oggi l'assistenza clienti è in forte crescita. Infatti, più pompe di calore vengono vendute ogni anno, maggiore è l'importanza degli specialisti per la messa in esercizio e l'assistenza.

«NELLA SQUADRA ABBIAMO SEMPRE LAVORATO DA BUONI COLLEGHI SUPPORTANDOCI A VICENDA.»

Hans Wirz, tecnico del service

«La collaborazione con i colleghi della squadra di STIEBEL ELTRON mi è sempre piaciuta», sottolinea Hans Wirz. Il lavoro è stato fin dall'inizio intenso, ma anche improntato alla collegialità. Benché disponesse già di molta esperienza quando entrò in ditta, lo scambio di informazioni specialistiche sono state particolarmente importanti e utili. Infatti il progresso tecnico specialmente nel suo campo professionale non si è mai arrestato. La sua fiorente azienda ha sviluppato continuamente nuovi prodotti adeguati al mercato, che hanno richiesto sempre maggiore know how specialistico ai tecnici. «Lo scambio di informazioni e il supporto reciproco sono stati fondamentali», afferma con convinzione.

13
ANNI PER
STIEBEL ELTRON



Il lavoro quotidiano era già allora impegnativo, ma la squadra era ancora ben definita. Con la trasformazione continua dell'assistenza clienti non è solo cresciuta la squadra dei tecnici, anche le strutture si sono continuamente trasformate. Ciò ha richiesto a tutti uno sforzo di partecipazione, riflessione, collaborazione. Comunque questo per Hans non ha mai rappresentato un problema. Infatti il lavoro come tecnico del service è stato per lui anche molto vario in senso positivo: i compiti lavorativi sono così molteplici che nella routine di servizio non ci si può annoiare.

Oltre alla collaborazione tra colleghi, Hans Wirz ha particolarmente apprezzato anche il contatto con i clienti. Come persona socievole gli è facile lavorare con e per gli altri. Inoltre per la clientela è importante che il tecnico porti in casa anche un po' di umanità.

In pensione egli potrà giovare diversamente della libertà e dell'autonomia, che ha già molto apprezzato nella professione. «Sicuramente non mi annoierò dopo il pensionamento», dice sorridendo. Si rallegra di poter andare in bicicletta, sciare e in generale di avere più tempo per fare tutto ciò che ha un po' sacrificato negli ultimi anni. In particolare desidera occuparsi di più dei suoi cinque grandi birbanti, che sicuramente lo faranno trottare.

Siamo lieti di aver potuto contare in tutti questi anni su un collaboratore tanto leale ed efficiente nella nostra famiglia Stiebel. Indipendentemente da ciò che egli farà in futuro, auguriamo a Hans Wirz molta gioia, fortuna e la migliore salute. ■

NUOVO REFRIGERANTE R454C

STIEBEL ELTRON si dimostra ancora una volta innovativo anche nella scelta del nuovo refrigerante: abbiamo adottato in modo previdente le misure necessarie e siamo perfettamente preparati per l'imminente phase-down.

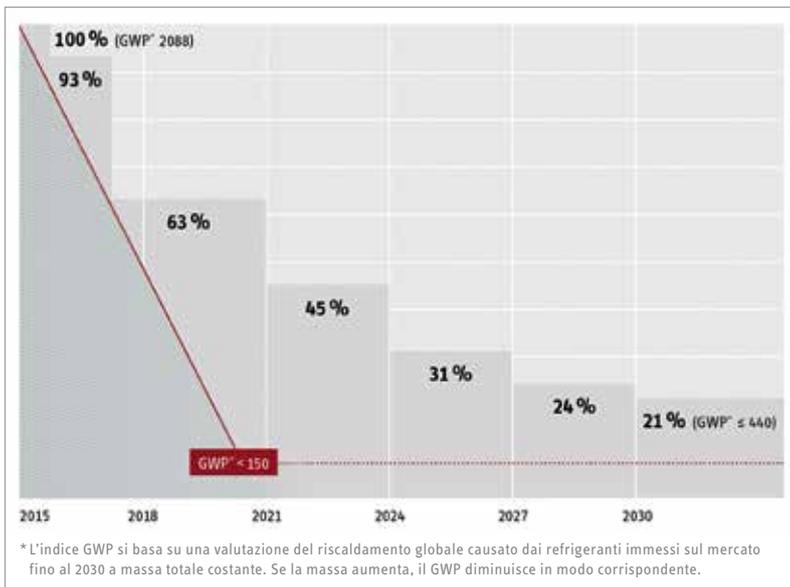
Il refrigerante R454C presenta un valore GWP inferiore a 150 e quando si libera nell'atmosfera contribuisce all'effetto serra in misura minore, almeno pari al fattore 10, rispetto ai refrigeranti oggi consueti. Il nuovo refrigerante delle future pompe di calore di STIEBEL ELTRON è già oggi inferiore al valore limite prescritto per il 2030. «R454C, oltre al basso valore GWP, presenta ulteriori vantaggi», illustra il Dr. Schiefelbein, direttore di STIEBEL ELTRON, «tra cui la sicurezza: è difficilmente infiammabile e, a differenza per esempio del propano (R290), non è a rischio di esplosione, anche in caso di manipolazione o di perdite. Ciò rende inoltre l'installazione e l'esercizio della pompa di calore facili e sicuri.»

Efficiente ed ecologico, senza pericolo di esplosione

Le pompe di calore di STIEBEL ELTRON con R454C raggiungono temperature di mandata fino a 75 °C. Vengono così ottenute nel solo esercizio della pompa di calore temperature maggiori di 60 °C per tutto l'anno, con efficienza energetica particolarmente alta e senza supporto elettrico diretto.

L'efficienza attesa è pari a quella delle pompe con R410A e quindi è elevata. Per esempio in pompe di calore aria/acqua vengono raggiunte efficienze superiori a 4,2 (A-7/W35).

I moderni refrigeranti sono per lo più suddivisi nelle due categorie «esplosivi» e «moderatamente infiammabili». R454C è un refrigerante appartenente alla classe di infiammabilità A2L ed è quindi moderatamente infiammabile. Questo significa che nelle installazioni all'esterno non sono necessari provvedimenti di sicurezza supplementari. ■



I requisiti del 2030 sono ampiamente soddisfatti già ora.

A3 Propano - R290	B3	Altamente infiammabile
A2	B2	Inflammabile
A2L STIEBEL ELTRON Refrigerante - R454C	B2L	Difficilmente infiammabile
A1	B1	Non infiammabile
Ridotta tossicità	Elevata tossicità	

Nuovo refrigerante - efficiente ed ecologico, senza pericolo di esplosione

Sei interessato? Per ulteriori informazioni
su www.stiebel-eltron.ch
o dal vostro installatore locale.



STIEBEL ELTRON AG | Industrie West | Gass 8 | 5242 Lupfig
☎ 056 464 05 00 | ✉ info@stiebel-eltron.ch | www.stiebel-eltron.ch

Note legali | La correttezza delle informazioni contenute in questo prospetto non può essere garantita malgrado l'accuratezza con cui sono state raccolte (ad esempio, le affermazioni relative alle dotazioni e alle caratteristiche delle stesse). Le caratteristiche descritte nel presente prospetto non sono da considerarsi come garanzie contrattuali in merito alla natura dei nostri prodotti. Singole caratteristiche possono variare in seguito al continuo sviluppo dei nostri prodotti o non essere più disponibili. Voglia rivolgersi al nostro consulente tecnico per informazioni sulle caratteristiche attualmente valide. Le illustrazioni riportate nel prospetto hanno puro scopo esemplificativo e contengono anche componenti dell'installazione, accessori e dotazioni speciali che non fanno parte della fornitura di serie. Ogni riproduzione o altro utilizzo di contenuti del prospetto, o di parti di esso, richiede l'autorizzazione dell'editore.